

104年公務人員高等考試三級考試試題

代號： 21670  
21770

全一張  
(正面)

類 科：新聞（選試英文）、新聞（選試日文）

科 目：新聞英文

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following English passages into Chinese

(一) Ousted NBC “Nightly News” anchor Brian Williams began his apology tour on Friday, saying on the “Today” show that he “got it wrong” when he told exaggerated stories about his reporting but declining to say he lied.

Williams, 56, was suspended by NBC for six months in February after he said on “Nightly News” that the military helicopter he was traveling in at the start of the Iraq War in 2003 was damaged by rocket fire. In fact, it had not been, and Williams was taken to task by American veterans who were eyewitnesses to the events Williams described.

The episode triggered an explosion of reporting about Williams’s characterizations of his other reporting exploits. News articles turned up multiple instances in which he exaggerated or embellished his role.

NBC on Thursday said Williams would return to the air, but has been reassigned to MSNBC, the network’s little-watched cable channel, and will serve in a vaguely defined role as a breaking-news anchor. (25分)

(二) The leaders of Russia and Greece produced a grand pageant of solidarity, friendship and supposed economic cooperation at Russia’s annual gathering for global business executives Friday, but the embrace seemed mostly about thumbing their noses at Europe.

For President Vladimir V. Putin, giving the Greek prime minister a high-profile international platform served to eclipse the issue of the war in eastern Ukraine, which was all anybody could talk about at the St. Petersburg International Economic Forum last year.

Alexis Tsipras, the leftist Greek prime minister, made a surprise appearance at the forum’s main event, emerging from the audience in the packed convention center to deliver a speech immediately after Mr. Putin.

It was a chance for him to bathe in warm applause while he denounced the European Union, to show that he had friends and to try to pressure Brussels to give a little ground in crucial debt talks next week. Yet he received no Russian money and limited investment pledges. (25分)

(請接背面)

類 科：新聞（選試英文）、新聞（選試日文）  
科 目：新聞英文

(三) Children as young as age 3 will intervene on behalf of a victim, reacting as if victimized themselves, scientists have found.

With toys, cookies and puppets, Keith Jensen, a psychologist at the University of Manchester in England, and his colleagues tried to judge how much concern 3- and 5-year-olds had for others, and whether they had a sense of so-called restorative justice.

In one experiment, when one puppet took toys or cookies from another puppet, children responded by pulling a string that locked the objects in an inaccessible cave. When puppets took objects directly from the children themselves, they responded in the same way.

In another experiment, when an object was lost or stolen, children tried to right the wrong by returning the object to the puppet it belonged to.

“Their sense of justice is victim-focused rather than perpetrator-focused,” Dr. Jensen said. “The take-home message is that preschool children are sensitive to harm to others, and given a choice would rather restore things to help the victim than punish the perpetrator.” (25分)

二、For each of the following, briefly describe in English what you know about the person, organization, country, or place. (每小題5分，共25分)

(一)Uber

(二)Cyprus

(三)Milan Kundera

(四)Asian Infrastructure Investment Bank

(五)Taiping Island